

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

Anthoine de Bertrand (1540?-1581?)
O Dieux, permettez moy
à quatre voix



A musical score for four voices, likely a setting of a Mass. The score is written in G minor (one flat) and common time (C). It consists of four staves, each with a vocal line and a corresponding French lyric. The lyrics are: "O Dieux, per - met - tez moy, O Dieux, per - met - tez moy, per - met - tez". The first two staves have a full vocal line with notes and rests. The third and fourth staves have a vocal line with notes and rests, and a corresponding French lyric. The third staff has a small '8' below the first measure, and the fourth staff has a small '8' below the first measure.

O Dieux, per - met - tez moy, O Dieux, per - met - tez moy, per - met - tez

O Dieux, per - met - tez moy, O Dieux, per - met - tez moy, per - met - tez

O Dieux, per - met - tez moy,

O Dieux, per - met - tez moy,

8

The image shows a musical score for four voices, likely a choir or quartet, in French. The score is written on four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are repeated across the four staves. The first staff has a measure rest at the beginning, followed by the lyrics. The second staff has a measure rest at the beginning, followed by the lyrics. The third staff has a measure rest at the beginning, followed by the lyrics. The fourth staff has a measure rest at the beginning, followed by the lyrics. The lyrics are: "moy que cel - - - le Qui cau - se ma dou - leur, Qui cau - se ma dou - per - met - tez moy, que cel - le Qui cau - se ma dou - leur, Qui cau - se ma dou - per - met - tez moy que cel - le Qui cau - se ma dou - leur, Qui cau - se ma dou -".

moy que cel - - - le Qui cau - se ma dou - leur, Qui cau - se ma dou -

moy que cel - - - le Qui cau - se ma dou - leur, Qui cau - se ma dou -

8 per - met - tez moy, que cel - le Qui cau - se ma dou - leur, Qui cau - se ma dou -

8 per - met - tez moy que cel - le Qui cau - se ma dou - leur, Qui cau - se ma dou -

16

leur, et qui, de ses beaux yeux, Es - per - du - ment ra - vit le meil - leur _

leur, et qui, de ses beaux yeux, Es - per - du - ment ra - vit le meil - leur

leur, _____ et qui, de ses beaux yeux, Es - per - du - ment ra - - - vit le meil - leur

leur, et qui, de ses beaux yeux, Es - per - du - ment ra - vit le meil - leur

23

— de mon mieux, Puis-se sen - tir d'a - mour, Puis - se sen - tir d'a - mour quel - que —

de mon mieux, Puis-se sen - tir d'a - mour, Puis - se sen - tir — d'a - mour quel-que

8 de mon mieux, Puis - se sen - tir d'a-mour, Puis - se sen - tir d'a-mour quel -

8 de mon mieux, Puis-se sen - tir d'a-mour, Puis - se sen - tir d'a - mour, Puis - se sen - tir d'a - mour —

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff begins with a measure rest followed by the lyrics '— de mon mieux, Puis-se sen - tir d'a - mour, Puis - se sen - tir d'a - mour quel - que —'. The second staff continues with 'de mon mieux, Puis-se sen - tir d'a - mour, Puis - se sen - tir — d'a - mour quel-que'. The third staff starts with an octave sign '8' and the lyrics 'de mon mieux, Puis - se sen - tir d'a-mour, Puis - se sen - tir d'a-mour quel -'. The fourth staff also starts with an octave sign '8' and the lyrics 'de mon mieux, Puis-se sen - tir d'a-mour, Puis - se sen - tir d'a - mour, Puis - se sen - tir d'a - mour —'. The music features various note values including quarter, eighth, and half notes, as well as rests and ties.

29

— vive es - tin - cel - le: Vueil - lez vous, o bons dieux, Vueil - lez vous, o bons

vive es - tin - cel - le: Vueil - lez vous, o bons dieux, Vueil - lez vous, o bons

que vive es - tin - cel - le: Vueil - lez vous, o bons dieux, Vueil - lez vous, o bons

— quel - que vive es - tin - cel - le: Vueil - lez vous, o bons

37

dieux, per-met-tre qu'a-vec el - - - le le gous - te de l'a - mour, le gous - te

dieux, per-met-tre qu'a - vec el - - - le le gous - té de l'a - mour, le gous - te

8 dieux, per-met-tre qu'a - vec el - le le gous - te de l'a - mour, le gous - te

8 dieux, per-met-tre qu'a - vec el - le le gous - te de l'a - mour, le gous - te

45

de l'a - mour les fruitz de - li - ci - eux, Si que re - com - men - çant mon

de l'a - mour les fruitz de - li - ci - eux, Si que re - com - pen - çant mon

de l'a - mour _____ les fruitz de - li - ci - eux, Si que _____ re-com - pen - çant mon

de l'a - mour les fruitz de - li - ci - eux, Si que re - com - pen - çant mon

52

tra - vail — en - nuy - eux l'a-mor-tis - se l'ar - deur, l'a - mor - tis - se l'ar - deur qui tous -

tra - vail en - nuy - eux l'a-mor-tis - se l'ar-deur, l'a-mor-tis - se — l'ar - deur qui tous -

8 tra - vail en - nuy - eux l'a-mor-tis - se l'ar-deur, l'a-mor-tis - se l'ar-deur qui

8 tra - vail en - nuy - eux l'a-mor-tis - se l'ar-deur, l'a - mor-tis - se l'ar - deur, l'a-mor-tis - se l'ar - deur —

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff begins with a measure rest marked '8'. The lyrics are in French and describe the hardships of love. The notation includes various note values (half, quarter, eighth notes), rests, and accidentals (sharps and flats). The lyrics are aligned with the notes on each staff.

59

The musical score consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are distributed across the staves. The first staff begins with a measure rest followed by the lyrics '- jours me bour - rel - le. Puis - sions nous, elle et moy, tous'. The second staff continues with 'jours me' followed by a long horizontal line, then 'bou - rel - le. Puis - sions nous, elle et moy, Puis - sions nous, elle et'. The third staff begins with a measure rest followed by 'tous - jours me bour - rel - - - le. Puis - sions nous, elle et'. The fourth staff begins with a measure rest followed by '— qui tous-jours me bour - rel - le. Puis - sions nous, elle et'. The lyrics are aligned with the musical notes and rests on each staff.

- jours me bour - rel - le. Puis - sions nous, elle et moy, tous

jours me _____ bou - rel - le. Puis - sions nous, elle et moy, Puis - sions nous, elle et

tous - jours me bour - rel - - - le. Puis - sions nous, elle et

— qui tous-jours me bour - rel - le. Puis - sions nous, elle et

65

The image shows a musical score for four voices, likely a choir or quartet, in French. The score is written on four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and describe a scene involving 'nuz' (noses) and 'draps' (drapes). The lyrics are: '— nuz en - tre deux draps, Flanc à flanc, Flanc à flanc, Flanc à flanc, moy, tous nuz en - tre deux draps, Flanc à flanc, Flanc à flanc, Flanc à flanc, moy, tous nuz en - tre deux draps, Flanc à flanc, flanc à flanc, bouche à moy, tous nuz en - tre deux draps, Flanc à flanc, Flanc à flanc, Flanc'. The music features various note values including quarter, eighth, and half notes, as well as rests. There are some accidentals, such as a sharp sign on the fourth staff. The score is numbered 65 at the beginning of the first staff.

— nuz en - tre deux draps, Flanc à flanc, Flanc à flanc, Flanc à flanc,

moy, tous nuz en - tre deux draps, Flanc à flanc, Flanc à flanc, Flanc à flanc,

moy, tous nuz en - tre deux draps, Flanc à flanc, flanc à flanc, bouche à

moy, tous nuz en - tre deux draps, Flanc à flanc, Flanc à flanc, Flanc

70

The musical score consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are written below each staff. The first staff begins with a measure rest marked '8'. The second staff begins with a measure rest marked '8'. The third staff begins with a measure rest marked '8'. The fourth staff begins with a measure rest marked '8'. The lyrics are: 'bouche à bouche, en - las - sé de noz bras, Pra-ti - quer de l'a - mour les trous - ses plus gail - lar -', 'bouche à bouche, en - las - se _____ de noz bras, Pra-ti - quer de l'a - mour les trous - ses plus', 'bouche, en - las - sé de noz bras, Pra-ti - quer de l'a - mour _____ les', and 'à flanc, bouche à bouche, en-las - sé de noz bras, Pra-ti - quer de l'a - mour _____ les'.

bouche à bouche, en - las - sé de noz bras, Pra-ti - quer de l'a - mour les trous - ses plus gail - lar -

bouche à bouche, en - las - se _____ de noz bras, Pra-ti - quer de l'a - mour les trous - ses plus

bouche, en - las - sé de noz bras, Pra-ti - quer de l'a - mour _____ les

à flanc, bouche à bouche, en-las - sé de noz bras, Pra-ti - quer de l'a - mour _____ les

77

des, les trous-ses plus gail-lar - des, plus gail-lar - des, plus gail-lar - des, Puis - se - je,

— gail-lar - des, les trous - ses plus gail-lar - des, plus gail-lar - des, Puis - sé - je,

trous - ses plus gail - lar-des, gail-lar - des, les trous-ses plus gail-lar - des, plus — gail-lar-des,

trous - ses plus gail - lar-des, les trous-ses plus gail - lar - des, plus gail - lar - des, Puis -

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a simple, melodic style with lyrics in French. The lyrics are: 'des, les trous-ses plus gail-lar - des, plus gail-lar - des, plus gail-lar - des, Puis - se - je,' for the first voice; '— gail-lar - des, les trous - ses plus gail-lar - des, plus gail-lar - des, Puis - sé - je,' for the second; 'trous - ses plus gail - lar-des, gail-lar - des, les trous-ses plus gail-lar - des, plus — gail-lar-des,' for the third; and 'trous - ses plus gail - lar-des, les trous-ses plus gail - lar - des, plus gail - lar - des, Puis -' for the fourth. The lyrics are written below the corresponding staves, with some words hyphenated across measures. The number '77' is written above the first staff, and the number '8' is written below the third and fourth staves.

82

quand, las - - - sé de l'a - mou - reux, de l'a - mou - reux de - duit,

quand, las - - - sé de l'a - mou - reux, de l'a - mou - reux de - duit, Il

8 Puis - sé - je, quand, las - - - sé de l'a - mou - reux, de l'a - mou - reux, de l'a - mou - reux de -

8 sé - je, quand, las - - - sé de l'a - mou - reux, de l'a - mou - reux de - duit,

89

Il fau-dra que je passe en l'e-ter - nel-le____ nuit, Mou -

fau-dra que je passe en l'e - ter-nel-le nuit, en l'e - ter - nel - le nuit, Mou-rir

duit, Il fau-dra que je passe en l'e-ter - nel-le nuit, en l'e - ter - nel____ le nuit, Mou -

Il fau-dra que je passe en l'e - ter-nel - le nuit, en l'e - ter - nel - le nuit, Mou -

96

The musical score consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are written below the notes. The first staff begins with a measure rest marked '8'. The lyrics are: - rir au doux bai-ser, Mou - rir _____ au doux bai - ser, Mou - rir__ au
The second staff begins with a measure rest marked '8'. The lyrics are: au doux _____ bai - ser, Mou - rir _____ au doux bai - ser, Mou - rir au soux bai -
The third staff begins with a measure rest marked '8'. The lyrics are: - rir au doux bai-ser, Mou - rir au doux bai - ser, Mou-rir _____ au doux bai - ser, Mou -
The fourth staff begins with a measure rest marked '8'. The lyrics are: rir, Mou - rir _____ au doux bai - ser, Mou-rir _____ au doux bai - ser, Mou -

103

The musical score consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The third staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The fourth staff begins with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across measures. The first staff has a long horizontal line after 'des.' indicating a continuation. The second staff has a long horizontal line after 'vres' indicating a continuation. The third staff has a long horizontal line after 'vres' indicating a continuation. The fourth staff has a long horizontal line after 'vres' indicating a continuation.

doux bai - ser de ses le - vres mi - gnar - - - - des. _____

ser de ses le - vres _____ mi - gnar - - des, mi - gnar - des, mi - gnar - des.

rir au doux bai - ser de ses le - vres mi - gnar - - - - des, mi - gnar - des, mi - gnar - des.

rir au doux bai - ser de ses le - vres mi - gnar - des, mi - gnar - des, mi - gnar - - des.